

1 - Campo di applicazione
Il campo di applicazione di questo maniglione antipanico è limitato come segue:

| | | | | | |
|--------------------------|--------|-------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|
| Massimo peso della porta | 200 Kg | Massima larghezza della porta | 2.520 mm | Temperatura limite di funzionamento | -10°C +60°C |
|--------------------------|--------|-------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|

La larghezza efficace della barra di azionamento quota X, deve essere quanto più possibile prossima alla luce di passaggio della porta, quota Y, in ogni caso, mai meno del 60% di essa. Questo maniglione non è adatto per la porta senza battuta o a vetro. Il maniglione deve essere montato in modo che la barra stia ad una altezza dal pavimento compresa tra 900 e 1.100 mm. Dopo la maggioranza degli occupanti è rappresentata dai bambini, occorre considerare la possibilità di ridurre l'altezza della barra.

2 - Raccomandazioni per l'installazione e il montaggio

Il maniglione antipanico prodotto in conformità alla EN 1125:2008 dà un alto grado di sicurezza per le persone ed una ragionevole sicurezza per le cose, se è installato su porte e telaie buone condizioni.

- Si deve controllare che la porta sia montata in modo corretto e non incontri ostacoli nel movimento.
- Si deve porre attenzione affinché le guarnizioni di tenuta montate sulla porta completa non impediscano il corretto funzionamento del maniglione antipanico.
- Prima di montare il maniglione antipanico su una porta tagli il fucosifumo maniglione sia adatto a quella particolare porta.
- Su porte a due ante con battute a destra e sinistra, entrambe le ante siano installati maniglioni antipanico, e indispensabile controllare che ciascuna anticapi la mano in maniera sicura. Si deve porre attenzione che la sporgenza degli elementi di chiusura, quando quest'ultimi sono retratti, non impedisca alla porta di ruotare liberamente.
- Durante l'installazione devono essere seguite scrupolosamente le istruzioni di montaggio. Le istruzioni per il montaggio e la manutenzione devono essere consegnate dall'installazione all'utilizzatore.
- Gli elementi di chiusura e le boccole devono essere installati in modo da impegnarsi di loro in maniera sicura. Si deve porre attenzione che la corretta sequenza di chiusura della porta.
- Il dispositivo non è idoneo per porte con applicazioni ad infilare.
- Per applicazioni su porte in vetro è essenziale che questo sia laminato / temprato.
- Nessun dispositivo che consente di bloccare la porta nella posizione di chiusura deve essere utilizzato oltre a quelli stabiliti nella presente norma europea. Ciò non consente di utilizzare dispositivi di chiusura automatica, dove essere montato un dispositivo di controllo della sequenza di chiusura per assicurare la corretta sequenza di chiusura della porta.
- Il dispositivo non è idoneo per porte con applicazioni ad infilare.
- Un segnale indica "premere la barra per aprire" od un pittogramma vedi figura sopra alla barra d'azionamento o sulla stessa se la superficie permetta lo permette.
- Un dispositivo è stato testato per la resistenza al fuoco: la resistenza minima è di 90 minuti.

Il sistema di fissaggio rispetta i requisiti normativi del paragrafo 4.3 EN 12520 (effettivo rapporto di prova SRP0713).

- Se un dispositivo per la chiusura della porta deve essere usato per riportare la porta nella posizione di chiusura, si deve fare attenzione a non rendere difficile l'uso dell'utensile a giovan bambini, anziani ed infermi.

- Tutte le boccole o le piastre di protezione avventuale fornite devono essere installate a conformità alla EN 1125:2008.

- La validità della certificazione decade quando l'utensile - è stato danneggiato - è stato sottoposto ad incendio e non corrisponde più alla documentazione depositata (es. modifiche o alterazione da parte di terzi).

FAPIM s.p.a. è responsabile solo ed esclusivamente se il dispositivo antipanico installato è composto da articoli Fapim OLTRE.

3 - Raccomandazioni per la manutenzione

Si raccomanda agli occupanti e/o ai rappresentanti autorizzati di eseguire i seguenti controlli di manutenzione almeno due volte/anno: installatore e/o l'utilizzatore anche in riferimento a quanto prescritto nell'art. 4 del decreto ministeriale del 03/11/2004 per la sicurezza in caso di incendio, devono registrare le operazioni effettuate nella tabella seguente:

A) Controllare ed azionare il maniglione antipanico e assicurarsi che tutti i componenti siano in soddisfacenti condizioni di funzionamento. In particolare controllare che la viti di fissaggio siano ben serrate.

B) Controllare che la boccoletta e/o la boccoletta siano libere da ostruzioni.

C) Controllare che le superfici di contatto degli scroccchi della boccoletta siano ben lubrificate con grasso di tipo Technol Seal SYNTHY HTL GREASE 5500 o altro equivalente che abbia temperatura d'impianto e viscosità adeguata alle condizioni di utilizzo.

D) Verificare che non esistano dispositivi di chiusura aggiuntivi rispetto all'installazione originale;

E) Controllare periodicamente che tutti i componenti del sistema siano ancora corretti in accordo all'elenco dei componenti forniti originalmente;

F) Controllare periodicamente che l'elemento operativo sia serrato correttamente, usando un dispositivo di misura, verificare che la forza necessaria per l'apertura della porta, verificare che la forza d'azionamento non sia variata in modo significativo rispetto a quelle registrate dopo la prima installazione.

È possibile scaricare la dichiarazione di prestazione - DOp - dalla pagina web www.fapim.it nella sezione "certificazione di prodotto".

È possibile scaricare il registo di installazione e manutenzione del dispositivo antipanico nella sezione "catalogo" del sito web www.fapim.it cercando i codici dei prodotti serrature centrali.

ES - IMPORTANTE
Les caractéristiques de ce produit sont très importantes pour la sécurité des personnes.
Aucune modification du produit ou montage différent de celui décrit dans cette notice, n'est autorisé.

1 - Champ d'application
Les limites de champ d'application de cette antipanique sont les suivantes :

| | | | | | |
|--------------------------|--------|----------------------------|----------|--------------------------------------|-------------|
| Maximum mass of the door | 200 kg | Maximum height of the door | 2.520 mm | Temperature limite de fonctionnement | -10°C +60°C |
|--------------------------|--------|----------------------------|----------|--------------------------------------|-------------|

La largeur efficace de la barre de manoeuvre, cote X, doit être la plus proche possible au rail de base della porta, cote Y, entre tout cas jamais inférieur à 60% de celui-ci. Cette antipanique nest pas adaptable aux portes sans battement (va et vient). L'antipanique doit être montée sur un niveau de plancher à une hauteur entre 900 et 1.100 mm. Si les utilisateurs sont enfants, considérer la possibilité de réduire la hauteur de la barre.

2 - Recommandations pour l'installation et l'assemblage

Le maniglione est manufactured in conformity to the EN 1125:2008 standards. High safety degree for both people and things is ensured if it is installed on doors and frames in good conditions.

- Make sure that the door has been properly installed and that there is no hindrance to its movement.
- Make sure that the seals fitted on the complete doors do not affect the correct working of the panic bolt.
- Prior to assembling the panic bolt on a fire/stop door, check the fire resistance certification to make sure that the panic bolt is suitable for use on that particular door.
- In case of double doors, when a panic bolt is installed on both wings, make sure that each wing opens when the panic bolt is operated and that both wings open freely when the two panic bolts are operated simultaneously.
- Follow the assembly instructions scrupulously during installation. The maintenance and assembly instructions must be delivered to the user by the installer.
- Locking elements and vents must be installed in such a way as to safely engage to each other. Make sure that the projection of the locking elements, when they are in the retracted position, do not affect the free rotation of the door.
- In case of panic bolt assembly on double doors with automatic locking devices, a locking sequence coordinator must be installed to ensure that the locking sequence is carried out in the right way.
- The device is not suitable for installation on doors with slip-in applications.
- Application on glazed doors is possible, provided the glass is of laminated or tempered type.
- No device allowing the door to be locked in the closing position shall be used, except those reported in this European standard. This does not prevent automatic safety locking devices from being installed.
- A notice "press bar to open" or a drawing (see the side picture) must be placed on the internal side of the door, over the operating bar or on the bar itself if possible.
- The device has been tested to fire resistance; minimum resistance is 90 minutes.
- The fastening system complies with the standard requirements of EN 4.3 EN 1125:2008 (see test report SRP0713).
- If a door locking device must be used to bring the door back in its closed position, make sure to guarantee an easy exit to children, old and invalid people.
- All vents or protection plates, if supplied, must be fitted to ensure the compliance with the EN 2008 standard.
- The fastening device (the device, - has been damaged); - has been exposed to fire which may have altered its essential properties; - no longer corresponds to the registered documentation (e.g. modifications or alterations by third parties).
- FAPIM s.p.a. è responsabile esclusivamente se il dispositivo installato è made up di Fapim OLTRE components only.

3 - Recommandations pour l'entretien

Il è recomandado aux occupants del bâtiment, ou à leurs représentants autorisés, de effectuer los controles dentro suivants au moins deux fois par an: 1) instalador y/or utilizador, aussi se respecte des prescriptions de l'art. 4 du décret ministériel date 03/11/2004 pour la sécurité contre les incendios, doivent enregister les opérations effectuadas en caso que el dispositivo montado este compuesto solo por articulos Fapim OLTRE.

Se recomienda a los ocupantes del edificio, o sus representantes de ejecutar los controles de mantenimiento en los menos dos veces al año: el instalador y/o el usuario, se respecta las prescripciones del art. 4 del decreto ministerial de 03/11/2004 para la seguridad contra los incendios, deben registrar las operaciones efectuadas en el caso que el dispositivo montado esté compuesto solo por artículos Fapim OLTRE.

3 - Recomendaciones para la mantenención

Se recomienda a los ocupantes del edificio, o sus representantes de ejecutar los controles de mantenimiento en los menos dos veces al año: el instalador y/o el usuario, se respecta las prescripciones de l'art. 4 del decreto ministerial de 03/11/2004 para la seguridad contra los incendios, deben registrar las operaciones efectuadas en el caso que el dispositivo montado esté compuesto solo por artículos Fapim OLTRE.

3 - Recomendaciones para la manutenzione

Si raccomanda agli occupanti e/o ai rappresentanti autorizzati di eseguire i seguenti controlli di manutenzione almeno due volte/anno: installatore e/o l'utilizzatore anche in riferimento a quanto prescritto nell'art. 4 del decreto ministeriale del 03/11/2004 per la sicurezza in caso di incendio, devono registrare le operazioni effettuate nella tabella seguente:

A) Check and operate the panic bolt and make sure that all the screws are securely tightened.

B) Check that the vent or vents are free from obstructions.

C) Check that the contact surfaces of the latch bolts and of the vents are well lubricated. If necessary, lubricate with the Technol Seal SYNTHY HTL GREASE 5500 or another equivalent having an operating temperature and a viscosity appropriate to the conditions of use.

D) Check that no locking devices have been installed in addition to the original configuration.

E) Check periodically that all system components are still those specified in the list of components initially supplied.

F) Check periodically that the operating element is correctly secured and, by means of a measuring device, verify the strength required to open the door. Check that the operating force has not considerably changed with respect to the first installation.

You can download the Declaration of Performance - DOp - from the webpage www.fapim.it in the appropriate "Product Certification" section. You can download the register of installation and maintenance of the panic device in the "Catalogue" section of the website www.fapim.it seeking the item codes of the central locks.

IT - IMPORTANTE
Le caratteristiche di questo prodotto rivestono la massima importanza per la sicurezza delle persone.
Non è consentito applicare a questo prodotto modifiche o eseguire un montaggio diverso da quello descritto in queste istruzioni.

1 - Campo di applicazione
Il campo di applicazione di questo maniglione antipanico è limitato come segue:

| | | | | | |
|--------------------------|----------|-------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|
| Massimo peso della porta | 2.520 mm | Massima larghezza della porta | 1.320 mm | Temperatura limite di funzionamento | -10°C +60°C |
|--------------------------|----------|-------------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|

La larghezza efficace della barra di azionamento quota X, deve essere quanto più possibile prossima alla luce di passaggio della porta, quota Y, in ogni caso, mai meno del 60% di essa. Questo maniglione non è adatto per la porta senza battuta o a vetro. Il maniglione deve essere montato in modo che la barra stia ad una altezza dal pavimento compresa tra 900 e 1.100 mm. Dopo la maggioranza degli occupanti è rappresentata dai bambini, occorre considerare la possibilità di ridurre l'altezza della barra.

2 - Raccomandazioni per l'installazione e il montaggio

Il maniglione antipanico prodotto in conformità alla EN 1125:2008 dà un alto grado di sicurezza per le persone e una ragionevole sicurezza per le cose, se è installato su porte e telaie buone condizioni.

- Si deve controllare che la porta sia montata in modo corretto e non incontri ostacoli nel movimento.
- Si deve porre attenzione affinché le guarnizioni di tenuta montate sulla porta completa non impediscano il corretto funzionamento del maniglione antipanico.
- Prima di montare il maniglione antipanico su una porta tagli il fucosifumo maniglione sia adatto a quella particolare porta.
- Su porte a due ante con battute a destra e sinistra, entrambe le ante siano installati maniglioni antipanico, e indispensabile controllare che ciascuna anticapi la mano in maniera sicura. Si deve porre attenzione che la sporgenza degli elementi di chiusura, quando quest'ultimi sono retratti, non impedisca alla porta di ruotare liberamente.
- Durante l'installazione devono essere seguite scrupolosamente le istruzioni di montaggio. Le istruzioni per il montaggio e la manutenzione devono essere consegnate dall'installazione all'utilizzatore.
- Gli elementi di chiusura e le boccole devono essere installati in modo da impegnarsi di loro in maniera sicura. Si deve porre attenzione che la corretta sequenza di chiusura della porta.
- Il dispositivo non è idoneo per porte con applicazioni ad infilare.
- Per applicazioni su porte in vetro è essenziale che questo sia laminato / temprato.
- Nessun dispositivo che consente di bloccare la porta nella posizione di chiusura deve essere utilizzato oltre a quelli stabiliti nella presente norma europea. Ciò non consente di utilizzare dispositivi di chiusura automatica, dove essere montato un dispositivo di controllo della sequenza di chiusura per assicurare la corretta sequenza di chiusura della porta.
- Il dispositivo non è idoneo per porte con applicazioni ad infilare.
- Un segnale indica "premere la barra per aprire" od un pittogramma vedi figura sopra alla barra d'azionamento o sulla stessa se la superficie permette lo permette.
- Un dispositivo è stato testato per la resistenza al fuoco: la resistenza minima è di 90 minuti.

Il sistema di fissaggio rispetta i requisiti normativi del paragrafo 4.3 EN 12520 (effettivo rapporto di prova SRP0713).

- Se un dispositivo per la chiusura della porta deve essere usato per riportare la porta nella posizione di chiusura, si deve fare attenzione a non rendere difficile l'uso dell'utensile a giovan bambini, anziani ed infermi.

- Tutte le boccole o le piastre di protezione avventuale fornite devono essere installate a conformità alla EN 1125:2008.

- La validità della certificazione decade quando l'utensile - è stato danneggiato - è stato sottoposto ad incendio e non corrisponde più alla documentazione depositata (es. modifiche o alterazione da parte di terzi).

FAPIM s.p.a. è responsabile solo ed esclusivamente se il dispositivo antipanico installato è composto da articoli Fapim OLTRE.

3 - Raccomandazioni per la manutenzione

Si raccomanda agli occupanti e/o ai rappresentanti autorizzati di eseguire i seguenti controlli di manutenzione almeno due volte/anno: installatore e/o l'utilizzatore anche in riferimento a quanto prescritto nell'art. 4 del decreto ministeriale del 03/11/2004 per la sicurezza in caso di incendio, devono registrare le operazioni effettuate nella tabella seguente:

A) Controllare ed azionare il maniglione antipanico e assicurarsi che tutti i componenti siano in soddisfacenti condizioni di funzionamento. In particolare controllare che la viti di fissaggio siano ben serrate.

B) Controllare che la boccoletta e/o la boccoletta siano libere da ostruzioni.

C) Controllare che le superfici di contatto degli scroccchi della boccoletta siano ben lubrificate con grasso di tipo Technol Seal SYNTHY HTL GREASE 5500 o altro equivalente che abbia temperatura d'impianto e viscosità adeguata alle condizioni di utilizzo.

D) Verificare che non esistano dispositivi di chiusura aggiuntivi rispetto all'installazione originale;

E) Controllare periodicamente che tutti i componenti del sistema siano ancora corretti in accordo all'elenco dei componenti forniti originalmente;

F) Controllare periodicamente che l'elemento operativo sia serrato correttamente, usando un dispositivo di misura, verificare che la forza necessaria per l'apertura della porta, verificare che la forza d'azionamento non sia variata in modo significativo rispetto a quelle registrate dopo la prima installazione.

È possibile scaricare la dichiarazione di prestazione - DOp - alla pagina web www.fapim.it nella sezione "certificazione di prodotto".

È possibile scaricare il registo di installazione e manutenzione del dispositivo antipanico nella sezione "catalogo" del sito web www.fapim.it cercando i codici dei prodotti serrature centrali.

